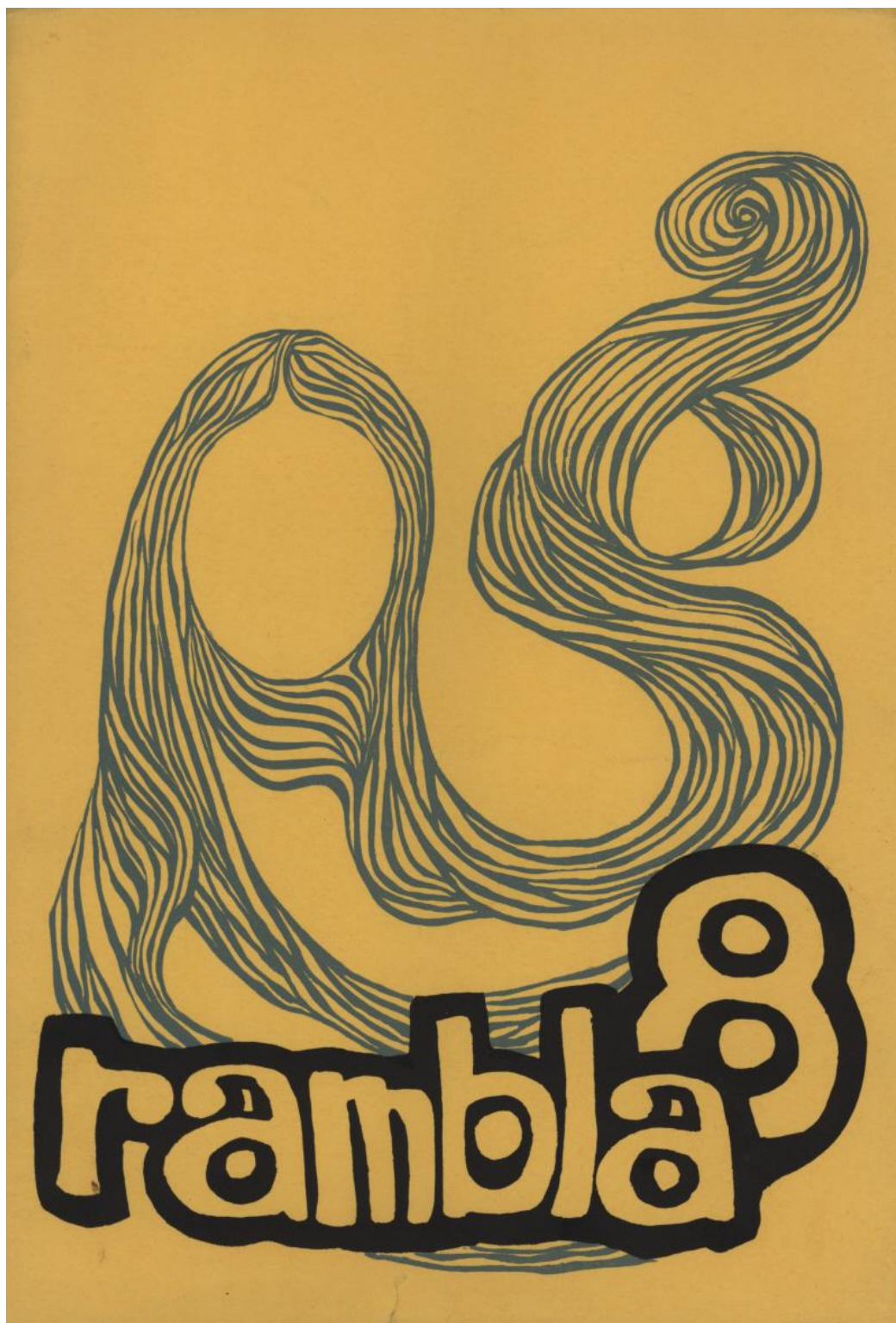


## UNA ENTREVISTA PECULIAR

A Sant Cugat del Vallès, Gabriel Ferrater vivia al número 26 de la Rambla Ribatallada. Dues cantonades més enllà, al número 8 del mateix carrer, tenia la seu l'escola més antiga del municipi, el col·legi de monges franciscanes Santa Isabel. Les alumnes de tercer, quart, cinquè i sisè de batxillerat feien una revista que tenia per títol l'adreça abreujada del centre: *Rambla 8*. Al segon número, del març del 1970 —una publicació ciclostilada, de menys d'una vintena de pàgines grapades dins d'una cartolina groga, amb seccions diverses d'entreteniment i d'informacions de l'escola i de fora—, s'hi va incloure una entrevista a Gabriel Ferrater feta per dues noies que aleshores cursaven cinquè, és a dir que tot just tenien quinze anys. Una d'elles, Adelina Mateo, ja és morta; l'altra, Doris Leussler, que era la que coneixia Ferrater de veure'l pel barri, ha explicat recentment els seus records del personatge i de l'entrevista a la televisió local de Sant Cugat (<https://www.youtube.com/watch?v=2Va4c40RxW4>).

L'entrevista, titulada «Entrevista con un poeta: Gabriel Ferrater», la reproduïm de l'exemplar de la revista que Ferrater guardava entre els seus papers. És certament breu, però les preguntes de les noies tenen solta, encara que traixin una previsible candidesa, i provoquen respostes incisives, que conserven tot l'interès. Val la pena, doncs, que s'afegeixi a la breu sèrie d'entrevistes ferraterianes que componen les dues de Baltasar Porcel (*Destino*, 23 de setembre de 1967 i *Serra d'Or*, juny de 1972), recollides pel mateix Porcel, respectivament, a *Los encuentros: Primera serie* (Barcelona: Destino, 1969, p. 170-175) i a *Grans catalans d'ara* (Barcelona: Destino, 1972, p. 448-461), la de Roberto Ruberto (agost de 1969), inclosa per Joan Ferraté i José Manuel Martos, en traducció catalana, al volum de Gabriel Ferrater *Cartes a l'Helena i residu de materials dispersos* (Barcelona: Empúries, 1995, p. 133-142), la de Lluís Pasqual (*Revista del Centro de Lectura de Reus*, desembre de 1970) i la de Federico Campbell inclosa al seu volum *Infame turba* (Barcelona: Lumen, 1971, p. 381-396).

**Jordi Cornudella**



SECCIONES .....

EDITORIAL..... pag 2  
VISITA A UN MUSEO..... pag 3  
ENTREVISTA..... pag 5  
LIBROS..... pag 7  
BUZON ABIERTO..... pag 8  
MUSICA..... pag 9  
FAMILIA - COLEGIO..... pag 10  
ARRIBA EL TELON..... pag 11  
ENSAYO LITERARIO..... pag 13  
DIALOGO CON LOS PROFESORES..... pag 15  
PASCUA..... pag 17

CONSEJO  
de  
REDACCION.

mari carmen pomareda  
concepción lluch  
doris leussler  
mari carmen erra  
maria assumpta móndez  
rose estapé

NUEVA PORTADA

A simple vista quizá no veais la relación existente entre "Rambla 8" y el rostro sin rasgos de una chica. Voy a intetar deciros cual es.

"Rambla 8" es la dirección de nuestro colegio; en él se enseña una formación de la que se recogerá el fruto el día de mañana. Por eso el rostro es tá en blanco. Cada uno dibujará en su cara, la personalidad que haya adquirido en el colegio.

PORTADA

dibujo original de JAVIER ZURBANO.

# ENTREVISTA

## Con un poeta

- GABRIEL FERRATER -

Esta vez nos hemos trasladado al domicilio del poeta Gabriel Ferrater, protagonista de esta nueva entrevista.

Nos recibe muy cordialmente y nos invita a pasar. Al poco rato ya estamos metidos en pleno diálogo.

Le preguntamos:

- ¿Qué es la poesía?
- Es literatura escrita, un conjunto de palabras en líneas mas o menos cortas, escritas en cierto orden, con algunos acentos y a veces terminan igual escritas en papel pergamino o piedra.
- ¿Porque es usted poeta?
- Por que un día descubrí que tenia habilidad para componer versos. Ser poeta, es como ser carpintero o cualquier otro oficio que no sea empleado de fábrica, me considero como un artesano, como cualquier otro en un determinado oficio.
- ¿Dentro de qué género clasificaría su poesía?
- No creo en géneros ni estilos, esto lo deciden los críticos, pero yo no me fio de ellos y los que se lo creen son tontos. Aunque creo que mi poesía es realista.
- ¿Se dedica a algo más que la poesía?
- Doy clases en la Universidad de San Cugat.
- ¿Cuántas poesías ha escrito?
- No lo se, pero calculo que entre 100 y 150.
- ¿Hay gente que actualmente se dedice a la poesía?
- Demasiada, que no hacen nada, la culpa de que actualmente la gente no lee poesía, la tienen los propios poetas porque son unos aburridos, los más aburridos son los franceses, los castellanos de Castilla y los italianos. Desde los hermanos Machado, no se ha hecho nada bueno en España. Ya dijo Unamuno a todos esos poetas que no sabian que hacer: "Que se dediquen a fundar una familia y si la tienen que funden otra".
- ¿Cuál es su poeta preferido?
- Si se refiere a todas las épocas, la lista seria interminable, contemporáneos: Robert Lowell; catalanes: J. V. Foix y Josep Carner que vive en Bruselas; alemanes: Henz Magne Enzensberger, al que conozco personalmente; argentinos: J. L. Borges. De los germanos, los que más me gustan, son los ingleses.

- ¿Le gusta Baudelaire?
- Me apasiona, su poesía tiene gran influencia en mis poemas.
- La poesía de usted ¿Cómo es?
- Procuro sea divertida e interesante a la gente.
- ¿Es famoso?
- No lo sé, son los otros los que lo dicen, pero la fama solo trae molestias y palmas.
- ¿Cuántos libros suyos se han editado?
- Tres y uno que es el resumen de los otros.
- ¿No le parecen sus libros demasiado caros?
- No, creo que treinta duros es un precio razonable. El dinero no compensa el tiempo. Un autor solo recibe el 10% de derechos. Si el libro vale 150 ptas. ejemplar y la tirada es de 1.500, si no me falla la memoria, son 225.000 ptas. que dan 22.000 ptas. para el autor que no rinden por el trabajo de 6 años, que ruidados, constituyen un año de trabajo intenso.
- ¿Vive de la poesía?
- No, en absoluto, en España hay muy poca gente que vive de la literatura. Indirectamente contribuye a que uno gane dinero por otra parte, pues mis principales ingresos son de traducciones.
- ¿Qué le parece T.V.E. como difusora de cultura?
- Desastrosa, los locutores y gente similar, han deformado de tal manera el lenguaje que la gente, no está acostumbrada a la poesía. Aparte de las retransmisiones de fútbol o baloncesto, lo demás, es nefasto.
- Por último, nos atrevemos a preguntar:
- ¿Le gusta que le hagan entrevistas?
- Dos chicas como ustedes, sí, pero hay palmas que te vienen a explicar su vida, como si los poetas fuésemos confesores.

Después de seguir charlando sobre algunos países y sobre pintura en general, nos marchamos contentas, pues este hombre es realmente agradable y poco reservado, espontáneo y sincero. Creo que merece la pena conocer a este poeta catalán, quizá el mejor de nuestra época.

Doris Leussler  
 Adelina Mateo 5º Bto.